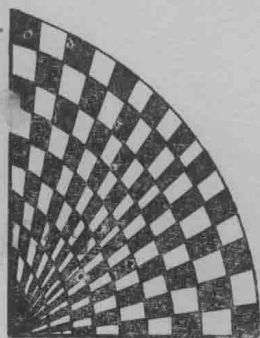


老龄化的 二〇〇〇年

——对社会的挑战

■ P·塞尔比 M·谢克特主编
■ 新蔚 黄育馥译





老龄化的二〇〇〇年

——对社会的挑战

P·塞尔比 M·谢克特主编

新 蔚 黄育馥译

责任编辑：朱志焱

封面设计：庄 凌

丛 书 译 文

AGING 2000

a challenge for society

P. Selby M. Schechter

MTP Press Limited, 1982

老龄化的二〇〇〇年

LAOLINGHUA DE 2000 NIAN

对社会的挑战

塞尔比、谢克特主编

新 蔚 黄育馥译

生活·读书·新知三联书店出版发行

北京朝阳门内大街166号

新华书店经销

北京新华印刷厂印刷

787×1092毫米32开本 8.5印张 159,000字

1987年5月第1版 1987年5月北京第1次印刷

印数 00,001—15,000

书号 2002·278 定价 1.45 元

序

因为老年尽管是另一番风貌，

它仍有作为，并不比青春逊色多少，

而且当落日的余辉渐渐消隐，

天空便布满白日看不见的星星。*

亨利·华兹渥斯·朗费罗：《生命颂》

我们生活在这样一个社会里，这个社会无情地抛弃那些智力太低下或体力太衰弱以致跟不上令人目眩的生活节奏的人；这个社会崇拜美丽，青春和财富，无情地抛弃那些不符合它严格接纳标准或使用标准的人。

老年人是一种倾向于引起各种人为问题的人为生活方式的最新牺牲品。在这一方面，我们有许多东西要向那些原始社区学习：原始社区仍然因为它们的长辈在生活的大学校园里所获得的智慧而对它们表示敬畏，还需进步到某种前途未卜的文明时，才会把它的老年成员当作年老体衰的傻瓜或者纳税人的负担而加以抛弃。很有必要警告发展中国家，它们有重复工业世界的错误的危险——它们现在只看到工业世界掩盖着大量使人失望的东西的漂亮外衣。

* 李光鉴同志的译文。——译者

所谓我们时代的问题——对老年人的照顾仅是其中一例，有许多实际上是大自然对人类擅自侵犯它的领地感到不满的表现。与其试图孤立地处理这些问题——往往求助于正是原先引起这些问题的技术，倒不如彻底地重新评价已经促使人类明显地走上歧途的各种哲学，也许更有成效。

在我们的社会里，抛弃老年人的根本原因之一是基本的生活契约遭到了破坏；根据这种契约，老年人得到的照顾应该是一种权利，而不是一种特殊的荣幸，更不是一种施舍。这是老年人应得的报酬，报答他们这一辈子勤奋地工作，并在他们的儿孙们还不能独立生活时照顾和关心他们。

这种道义上的协定——在不太发达的国家里仍然十分盛行——由于种种原因正在失效。一个原因是人口逐步向大的工业中心迁移。令人啼笑皆非的是，许多大的社区被迫挤在有限的空间里，反而标志着邻里体制的消亡——在农村地区，这种体制还在照顾着老年人的福利，并且保证他们永远不会完全得不到社会的救济，即使是在他们的配偶和亲人去世之后。

另一个原因是，工业化世界过份强调生产率观念，过份强调资产——无论是人力还是物力——的使用价值一旦被耗尽，便要无情地加以抛弃。

远距离通讯使我们身居斗室而知天下事，但是却使我们看不到邻居的不幸，这真是我们时代的悲剧！不应该听任这种状况继续保持下去。在提出消除现代生活所引起的各种问题的全盘行动规划时，需要有一种更加建设性的和能够控制危机的办法——不是零敲碎打，也不是局部性的。

与此同时，我们应该采取各种步骤向我们的青年灌输一种新的感情，这种感情将会使他们重新意识到有识之士的忠告而减少对安逸，声色和物质利益的迷恋，并且重新去了解和尊重老年人。最重要的是，青年人不要直接或间接地受到当局、宣传机构和专家治国论者——或者甚至这份报告的鼓励，把他们的长辈看成是潜在的问题或负担。相反的，使老年公民过得幸福和健康，应该是出于尊重，理解，同情，和容忍这样一些真诚的感情，而付出这些感情的人，在他们到了晚年的时候也会得到报答的。强调的应该是需要，而不是年龄。

我们的社会明显地没有处理好老年人问题的另一个根本原因是，尽管科学的进步已经帮助我们延长了人的寿命，但是我们的文明却使许多人失去了活下去的愿望——有了这种愿望才值得去延长寿命。从现象上来看，通过求助于各种化学强壮剂帮助老年人度过他们从大自然那里争得的若干岁月，我们已经尽力控制了死亡率。但是这种办法已从许多方面被证明是不利于生产的。值得注意的是，这种办法已经产生了一种关于文明的荒唐说法：一个人一旦到了某种年龄，他就自然而然地成为一个应该接受医药治疗的病号。

根据进一步的仔细考察，看来永葆青春的灵丹妙药与其说是产生于科学，不如说是产生于一种自保感，产生于一种还有什么事情有待完成——还有什么东西值得为之活下去的感觉。

历史提供了大量晚年取得成就的例子，这些例子驳斥了那种广为流传的推断：随着年龄的增长，成就必然越来越少。实际上，数不清的科学家，作家和艺术家在他们的晚年仍在继

续作出重大的贡献(甚至创作出他们的杰作)。(政治家和国务活动家们是不是这样,还是一个有争议的问题!)

因此,使组成我们社会的个人——尤其是我们的青年人,未来的老年人——恢复一种同一感和目的感,同时重新意识到他们在宇宙万物中的真正地位,看来就可以大有作为。老年和死亡一样,都是一个合乎自然规律的过程,也是生命本身的组成部分,所以应该在宁静的气氛中为这个过程作好准备。这个过程并不是一个应该向社会隐瞒,或者禁闭在专门研究机构里的不祥的幽灵。

有许多领域老年人在退休后可以继续发挥他们在社会中的有益作用,而不应受到屈辱或隔离。这类活动是一种动力的源泉,加上经常的锻炼,合理的饮食,养成一种积极的情绪和精神上的满足,也许比每年售出的大量镇静剂,抗抑郁剂和脑血管扩张剂有着更长期的效果。我们应该学会医治还在继续产生弊病的文明和生活方式,而不是仅仅医治那些症状。

人类的各种问题——因人而异,各不相同——不可能用千篇一律的办法统统得到圆满的解决。在国际上与背景、愿望和信念都大不相同的公众和社区打交道时,尤其是这样。最大的危险显然是试图——依靠某些国际公约——强制性地规定一些原来为应付某些情况而设想出来的解决办法;这些办法在后来另一种文化和社会环境中使用时证明是根本不合适的。

在这种情况下,最大的受害者往往是不发达国家的居民。他们倾向于继承这些不合适的,由西方设计的解决办法,不久

以后——通过一种难以理解的反作用过程——也产生了同样的问题！我们的西方社会产生了老年人问题；它曾经试图依靠各种收容机构来解决这个问题，但多半都没有成功。我们可不要鼓励发展中国家建立这些机构，然后把老年人找出来去塞满这些机构！

我们应该抛弃我们的家长式态度和对工业化制度的迷信。让我们采取一种比较谦逊的态度。在没有节制地实行全盘西方化之前，让我们调查研究一下，我们是否可以从第三世界各国现在所盛行的各种传统中学到——更可能是重新发现——什么东西。

和发展中国家的关系决不应该被看成是单方面的思想传输。它们可以使我们懂得生活质量的重要意义，甚至——根据高加索山区或安弟斯山区某些居民的寿命断定——长寿的诀窍。

另一点要批评的——往往针对那些负责落实国际行动规划的人——是认为一个问题只要明确说明就可以得到解决这种使人痛心的倾向。这种倾向的结果是永远陷入哈罗德·拉斯基所说的，“在大学里被称之为调查研究的那种令人愤恨的麻木不仁状态”。这种倾向的诱人之处在于，它可以通过避开各种争论和把这些争论写进将被永远束之高阁的抽象研究的报告和统计资料里，从而推迟面对现实的时机。

世界老年人问题大会有希望可以避免这种危险，如果与会的各位代表经常想到，他们很可能属于他们所希望实行的各种改革的第一批受益者，或者第一批受害者。我们是在和人打交道，不是在和统计资料打交道。衰老是我们大多数人

迟早要面临的问题。因此，如果我们每个人都好好想一想，我们希望在自己的晚年受到什么样的待遇，我们就可能找到一种更加合乎人性，不那么严格根据法律或理论的方法，来处理这个最合乎自然规律的过程。

诚然，从这一份研究报告所收集到的涉及衰老过程各个方面的大量宝贵资料来看，我们不能抱怨没有权威性的文件来推动我们的工作。但是不管专家们多么有能耐，官僚主义的态度是不可能引起任何变化的。变化必须来自内心。这份报告会不会激发起有助于这种变化的意识呢？

我们希望，为了这一代和下几代老年人的长远利益，在一次世界老年人问题大会上花费一点时间和精力将是很值当的。

萨德鲁丁·阿加汗

于日内瓦

导 言

本书是一份关于老年人问题的调查报告，这次国际性的调查是由桑多兹研究所与联合国社会发展和人道事务中心商定后进行的。这份报告既是一篇提交世界老年人问题大会（一九八二年七月二十六日至八月六日在维也纳举行）的论文，也是一份供政府，学术机构，社会团体，宗教团体，慈善机构，工会和同业组织研究和讨论的文件。为了便于调查，也为了符合世界老年人问题大会的惯例，我们把老年人规定为六十岁以上的人。

许多国家发现，它们的老年人口比从前任何时候都多。人口老龄化是出生率下降和预期寿命延长的结果，而出生率下降和预期寿命延长又是生活水平提高和医疗保健改善的反映。正象本书标题所说的，世界正面临着一种挑战。这种挑战不应该仅仅被解释为需要应付某些问题，也应该被看成需要承认并利用某些新的潜力。在比较发达的国家里，社会和老年人本身所遇到的问题已经很突出。在许多初步发展中的国家里，人们刚刚直接地觉察到这些问题，开始设身处地加以理解，从而承认这些问题很可能变得严重起来，除非及时地采取某些适当的措施。

我们调查的目的在于，在世界各地十六个处于不同发

展水平的国家里找出这些问题来，预测这些问题到本世纪末可能发展到什么程度。我们的调查还打算考察这些国家为了处理它们的问题采取了哪些措施。我们的调查试图用这种方法帮助各国互相学习。最后，我们的调查试图为未来的行动提出某些可能有助于引导决策者们的意见。

参加调查的国家有：澳大利亚，巴西，埃及，德意志联邦共和国，法国，印度，以色列，意大利，日本，肯尼亚，尼日利亚，菲律宾，波兰，瑞典，英国和美国。在每一个国家，由一个代表卫生、社会学和社会政策等广阔领域的三位专家——往往还有其他顾问——组成的工作小组对调查表作出回答。在以色列，一家老年学研究所的许多专家——以及一些所外顾问——作出了意见一致的回答。

第一轮调查围绕着十七个题目进行：尽可能长久地保持一种活跃和独立的生活，防止和妥善处理肉体上和心理上的慢性失调，保证合适的住房，尽可能长久地使老年人能够留在他们自己的家里，提供救济性服务，提供社区性服务和家庭服务，保健和社会服务费用的支付，人力资源的最佳利用，家庭提供的资助，在家庭中的作用，社区提供的资助，在社区中的作用，各种活动和时间的利用，保证退休后有足够的收入，就业政策，退休的准备，退休政策。每一个题目都有四个同样的问题：

——今天有哪些主要的问题？

——为了处理这些问题采取了哪些政策，制定了哪些计划？

——你预测在二〇〇〇年有哪些主要问题？

——为了减少和防止这些问题的发生，你认为应该采取哪些措施——包括新的和不是老一套的措施？

此外，我们还要求专家们把第一轮调查所涉及的九个问题按这些问题在他们国家里的重要性顺序排列。所谓“重要”是指对这些问题急需采取某些措施。这九个问题是：保健，住房，保健服务和社会服务，家庭，社区，各种活动，收入，劳动与就业，退休。对这个要求的回答在有关的章节中通过图表加以介绍。

第二轮调查涉及几个重要的问题，这些问题值得进一步探讨：老年人的多样性，就业，调查研究，制定政策时的政治因素。

在调查的过程中，经济因素的重要性变得越来越明显。因此，我们请一位著名的专家——布赖恩·艾贝尔—史密斯——写了一篇经济评论。

本书是许多人集体努力的结果。我们希望通过他们的努力成功地提出一份报告，这份报告将在国际上处于不同背景和有着不同利益的广大读者中引起兴趣。由于调查是在一九八〇年十一月开始，所以我们始终感到时间非常紧迫。只有参加调查的全体人员的积极努力，才使我们能够完成这项工作，分析各种答复，并且及时地为世界老年人问题大会准备和出版这份报告。

我们衷心感谢参加我们调查的许多著名专家，他们的名字列在这份报告的最后部分。^{*}我们也要感谢其中十三个国家

^{*} 中文本略。——译者

的桑多兹有限公司提供了宝贵的支持，它们在这些国家里承担了选择和邀请专家，组织和汇报工作小组的讨论以及和桑多兹研究所进行联系等工作。没有这种后勤支援，要在有限的时间内进行这样广泛的国际调查是不可能的。在另外三个国家（以色列，尼日利亚和波兰），承蒙迈克尔·戴维斯、奥拉滕吉·阿德尼伊—琼斯和兹比格涅夫·布热津斯基分别担任了协调人的角色。

另外还有几篇文章使这份报告大为生色。我们非常感谢萨德鲁丁·阿加汗写了序言，感谢世界卫生组织的利奥·卡普里奥和联合国的艾文德·海坦分别写了评论。

我们尤其感谢马尔·谢克特，感谢他一丝不苟地分析了专家们的答复，在准备第二轮调查时提出了宝贵的建议，并在起草这份最后报告时起了重要的作用。

这次调查是由桑多兹研究所调查研究组设计，制订计划和进行的。菲利普·塞尔比领导了这项研究项目，主要负责确定这次调查的方式方法，并和谢克特一起编写这份最后报告。让—雅克·沃尔布雷希特在制订计划和后勤方面做了大量的工作，尤其是在和参加调查的各国的专家和桑多兹有限公司进行协调方面。艾德里安·格里菲思和我参与了调查方法的制定，对报告的起草提出了建议。克里斯廷·埃曼扎达有效地处理了大量有关的秘书工作。这种配合是全部努力的基本组成部分。

我们希望，这次调查将促使决策者们和所有关心社会老化的人注意这个广泛领域中的某些迫切需要。这份报告使人想到，大多数国家还没有找到适当的办法来解决人口老龄化

所引起的各种问题，许多国家甚至还没有开始制定适当的社会政策来防止或妥善处理这些问题。看来迫切需要有更多有关老年人和老龄化社会方面的信息，作为制定合理政策和规划的依据。

如果这份报告有助于引起进一步的探讨和行动，那么为它作出了贡献的许多人的努力就算得到了充分的报偿。

桑多兹卫生与社会经济研究所所长

雷蒙德·里戈尼

目 录

序.....	萨德鲁丁·阿加汗 (1)
导言.....	雷蒙德·里戈尼 (7)
概述.....	(1)
第一轮调查的主要结果(各国的回答).....	(15)
尽可能长久地保持活跃和独立的生 活.....	(17)
第一轮(逐题回答).....	(49)
一、对付身体和精神上的慢性病问题.....	(51)
二、确保适宜的住房条件.....	(62)
三、提供服务.....	(74)
四、支付服务费用.....	(94)
五、最适当地利用人力资源.....	(108)
六、个人与家庭.....	(120)
七、个人与社区.....	(130)
八、闲暇活动和利用时间.....	(138)
九、就业.....	(148)
十、退休准备.....	(156)
十一、保证退休后的收入.....	(166)
十二、退休政策.....	(178)

第二轮	(185)
-----------	-------

导言	(187)
----------	-------

一、多样性和制定政策	(188)
------------------	-------

二、就业和政策问题	(195)
-----------------	-------

三、政治背景和制定政策	(199)
-------------------	-------

四、调查研究和决策的需要	(206)
--------------------	-------

五、向决策者们献策	(216)
-----------------	-------

经济评论	布赖恩·艾贝尔—史密斯 (220)
------------	-------------------

世界卫生组织的声明	利奥·K·卡普里奥 (233)
-----------------	-----------------

来自联合国的一种看法	艾文德·海坦 (239)
------------------	--------------

统计表	(247)
-----------	-------

概 述

在全世界的许多国家里，制订老年人政策的工作已经在—一个已被发现但未加探索的领域里停顿下来。

老年人口的增长是明摆着的事实。但是决策者们现在只是朦胧地觉察到这种增长对现在和将来的深远含意。

人口和其他方面的动向，已经严重地影响了许多官方的和非官方的政策和计划，影响了它们对待在职生活和退休，养老金的筹措，保健和社会服务的提供，生活的安排以及老年人可能为他们的社会和他们自己作出的贡献等等的基本态度和哲学。

在许多国家里，问题可能已经提出，但是实际的解决办法却还没有想出来，最明显的也许表现在下述两个重要方面。其一是长期的照顾往往组织得不好，资金也不足。其二是在为老年人提供职业方面存在着巨大的政策真空——主要是在推迟退休以及为退休后参加各种生产性的和令人满意的活动创造机会等特殊问题上。为健康和有病的老年人所设想、制订和实施的政策和规划，往往是象征性的或者片面的。换一种做法可能和已经确定的社会资源分配顺序相抵触，例如：青年人需要老年人所占有的职务；保健机构不想打乱经济上的安排，这种安排所优先给予的是短期照顾而不是长期照顾。